

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

5 AVRIL 1949.

PROJET DE LOI concernant le contrôle des spécialités pharmaceutiques.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. GILSON.

Article premier.

Au premier alinéa, remplacer le mot :

« spéciale »,

par :

« particulière ».

Art. 2.

Compléter le premier alinéa en y ajoutant les mots :

« ... le nom et l'adresse du propriétaire de la dénomination particulière ».

Art. 4, 5, 6, 7, 8, 19.

Remplacer le mot :

« Gouvernement »,

par le mot :

« Roi ».

Voir :

452 (1947-1948) : Projet de loi.

5 APRIL 1949.

WETSONTWERP betreffende het toezicht op de pharmaceutische specialiteiten.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER GILSON.

Eerste artikel.

In de eerste alinea, het woord :

« speciale »,

vervangen door :

« bijzondere ».

Art. 2.

De eerste alinea aanvullen door toevoeging van de woorden :

« ... alsmede de naam en het adres van de eigenaar van de bijzondere benaming ».

Art. 4, 5, 6, 7, 8, 19.

Het woord :

« Regering »,

vervangen door het woord :

« Koning ».

Zie :

452 (1947-1948) : Wetsontwerp.

Art. 9.

Ajouter un alinéa rédigé comme suit :

« Le Ministre de la Santé Publique peut soumettre l'octroi du visa d'enregistrement pour des spécialités fabriquées à l'étranger et dont le contrôle ne peut être assuré par des méthodes analytiques normales, à l'autorisation par les intéressés de laisser procéder, sur les lieux mêmes de fabrication, aux mesures de contrôle prévues ci-dessus. Les frais inhérents à ces mesures peuvent être mis à charge des intéressés. »

Art. 9.

Een alinea toevoegen, luidende als volgt :

« De Minister van Volksgezondheid kan de toekenning van het inschrijvingsvisum voor in het buitenland gefabriceerde patentgeneesmiddelen waarvan de controle niet door normale ontledingsmethoden kan worden verzekerd, afhankelijk maken van de door belanghebbenden te verlenen toelating, om, ter plaatse zelf waar de producten worden gefabriceerd, tot hogerbedoelde controlemaatregelen te laten overgaan. De kosten die met deze maatregelen zijn verbonden kunnen ten laste van belanghebbenden worden gelegd. »

A. GILSON.

II. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. MARCHAND.

Article premier.

Au premier alinéa, après le mot :

« dénomination »,

remplacer :

« spéciale »,

par :

« particulière ».

Art. 2.

1. — Au deuxième alinéa, après le mot :

« modification »,

supprimer :

« quelconqué ».

2. — Au deuxième alinéa, supprimer la dernière phrase.

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER MARCHAND.

Eerste artikel.

In de eerste alinea, vóór het woord :

« benaming »,

« speciale »,

vervangen door :

« bijzondere ».

Art. 2.

1. — In de tweede alinea, vóór het woord :

« wijziging »,

de woorden :

« om 't even welke »

weglaten.

2. — In de tweede alinea, de laatste volzin weglaten.

3. — Au quatrième alinéa, ajouter après la première phrase ce qui suit :

« d'un montant maximum de 100 francs ».

4. — Au dernier alinéa, terminer la phrase après :

« enregistrement »

et supprimer les mots :

« ainsi que ... de celle-ci ».

Art. 3.

Libeller comme suit l'article 3 :

« La vente au détail des spécialités pharmaceutiques est réservée aux pharmaciens tenant officine ouverte au public et aux médecins et vétérinaires autorisés à tenir dépôt de médicaments.

» Les spécialités pharmaceutiques existant chez les médecins et vétérinaires autorisés à tenir un dépôt devront être achetées chez un pharmacien, conformément aux articles 7 et 17 de l'arrêté royal du 31 mai 1885 modifié par divers arrêtés ultérieurs, dont l'arrêté de mai 1937, pages 51 et 53 du Code de l'Hygiène publique, tome I, Exercice des professions médicales. »

Art. 6.

Ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Cette Commission des spécialités sera présidée par le délégué du Ministre de la Santé Publique et de la Famille; elle comprendra des délégués du Groupement National de l'Industrie Pharmaceutique, de l'Organisation Nationale des Pharmaciens et des représentants des organismes professionnels de contrôle reconnus par l'Etat. »

Art. 8.

Au premier alinéa, remplacer les 13 premiers mots par ce qui suit :

« En ce qui concerne les spécialités pharmaceutiques qui font l'objet de réclame ou de publicité directe auprès du public, il est interdit... »

3. — In de vierde alinea, na de eerste volzin, het volgende toevoegen :

« tot een maximumbedrag van 100 frank ».

4. — In de laatste alinea, de woorden :

« evenals het bedrag van de rechten en de bestemming van de opbrengst daarvan » weglaten.

Art. 3.

Artikel 3 doen luiden als volgt :

« De kleinhandel in patentgeneesmiddelen is voorbehouden aan de apothekers die een openbare apotheek houden, alsmede aan de dokters en veeartsen die een geneesmiddelen depot mogen hebben.

» De patentgeneesmiddelen welke voorhanden zijn bij de geneesheren en veeartsen wien vergund is een depot te hebben moeten bij een apotheker gekocht worden, overeenkomstig de artikelen 7 en 17 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1885, gewijzigd door verscheidene latere besluiten, waaronder het besluit van Mei 1937, bladzijden 55 en 57 van de Codex der Volksgezondheid, deel I, Uitoefening der geneeskundige beroepen. »

Art. 6.

Een tweede alinea toevoegen, die luidt als volgt :

« Deze Commissie voor de patentgeneesmiddelen wordt voorgezeten door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin; zij zal bestaan uit afgevaardigden van de Nationale Groepering der Pharmaceutische Nijverheid, van de Nationale Organisatie der Apothekers en afgevaardigden van de door de Staat erkende professionele controleorganismen. »

Art. 8.

In de eerste alinea, de eerste 15 woorden vervangen door :

« Wat de patentgeneesmiddelen betreft die het voorwerp uitmaken van reclame of rechtstreekse publiciteit bij het publiek, is het verboden... »

W. MARCHAND.